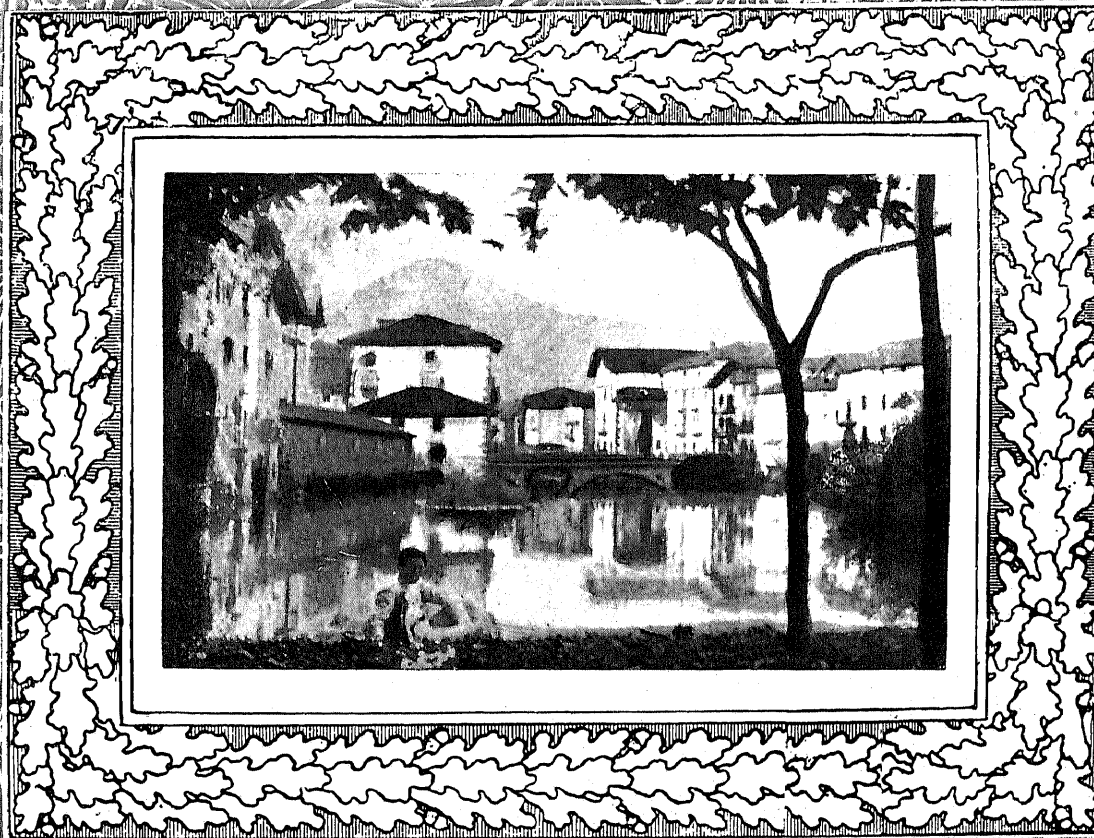


# La Espartería

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
Fundada el año 1893



ELIZONDO (Navarra)

No. 1004  
AÑO XXVIII

Buenos Aires, Agosto 20 de 1921

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 — Buenos Aires  
U. Telef. 1153 Libertad  
Dirigir la correspondencia al administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital federal (por año) . . . \$ 8.—  
Provincias . . . " 9.—  
R. Oriental y otras (por año) . . . 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERIA y Artículos de Cancha **La Vascongada**

Vda. de Manuel García Gamborena

Gran surtido en Uruguayas, Zuecos y Zapatos de lona.

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska.

Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Sharea, Pajas cuero de perro, Botas para vino, Hilo para Shares, y goma para Pelotas.

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915 al 919 - BUENOS AIRES

**CARRIQUIRY, CASAUX & Cía.**

Consignatarios de Frutos del País, Haciendas y Cereales

U. T. 4443, Av. MAIPÚ 427, piso 4o.

**JOSE BAYONA y Cía.**

CONSIGNATARIOS

De Frutos del País, Cereales y Haciendas  
Tacuarí 595 Buenos Aires

**La Economía Comercial**

COMPANÍA DE SEGUROS

Fundada el año 1889

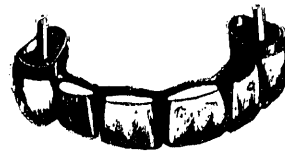
Capital 2.000.000 de \$ m/n.

Seguros sobre la vida,  
contra incendios, fluviales y marítimos

DIRECCIÓN GENERAL

**CANGALLO No. 691 - Buenos Aires**

MANUEL NUÑEZ — Director General



**A. FERNANDEZ SANZ**

SUCESOR

**SEBASTIAN LUNA**

Cirujano Dentista

**Victoria 913**

U. T. 2275, Rivadavia

Coop. 1628, Central

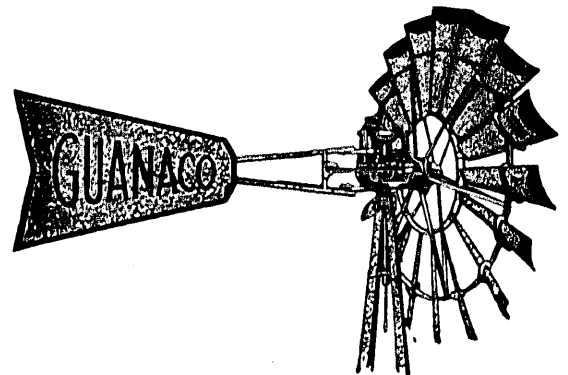
LA FUERZA MOTRIZ MAS ECONÓMICA

y mas segura para bombear

ES EL

MOLINO A VIENTO

“**GUANACO**”



de doble engranaje

Los cojinetes «NON-OLEUM» empleados en este Molino tienen la particularidad de conservar sus condiciones lubricantes durante años sin alterarse y asegura un funcionamiento suave y silencioso.

Todas las piezas son visibles y pueden cambiarse con la mayor facilidad sin desarmar el Molino.

**JUAN y JOSE DRYSDALE y Cía**

ROSARIO

— PERÚ 440, BUENOS AIRES

— BAHIA BLANCA

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1004  
Buenos Aires, Agosto 20 de 1921



— ¡INGURU AU POLITA DA! — (¡Qué bonito es este contorno!)

(Fot. de E. de Guinea).

## Una idea trascendental



El día primero del mes de Julio pasado se cumplió el XXV aniversario de la apertura de la Caja de Ahorros Provincial de Gipúzkoa.

Para conmemorar tan grata fecha se celebraron fiestas y acordaron donativos cuyo detalle publicamos en otro lugar, pues ahora queremos darla el relieve que merece y ocuparnos solamente de la idea que al final del banquete celebrado en Rentería expuso el presidente de la Diputación, señor Elorza.

Empezó recordando la memoria ilustre de don Wenceslao Orbea, benemérito gipuzkoano que inició la fundación de la Caja de Ahorros Provincial de Gipúzkoa, y de su primer presidente, D Tomás Balbás, a cuya intensa labor se debe el rápido desarrollo que alcanzó la institución desde sus comienzos, y después agregó textualmente:

“Se trata—dijo el señor Elorza—de atraer a nuestra Caja de Ahorros a nuestros hermanos que están diseminados por el mundo; a los que, allí donde van, llevan consigo las características de nuestra raza y siguen unidos a nosotros, nutriendo con sus capitales y sus prestigios el crédito de nuestro país.

Hay allende los mares una gran fuerza económica y moral que debemos organizar. Es necesario que unamos el provecho particular y directo que crea esa fuerza con nuestras riquezas, con el fomento de nuestra cultura, de nuestras instituciones de beneficencia, de enseñanza. Y este bello ideal se puede conseguir con la colaboración de las Cajas hermanas de Bizkaya, Alaba y Nabarra, actuando en aquellas zonas donde la preponderancia de nuestros paisanos es más intensa. Me refiero, principalmente al Centro y Sur de América.

Con ello cumpliremos una finalidad social, porque así pondremos en manos de los baskos la seguridad de que podrán vivir desahogadamente los años de vejez en el pueblo de su naturaleza, porque se podrán abrir horizontes más amplios a nuestra importación y exportación; porque se podrán crear Centros informativos. Además, se cumplirá una finalidad financiera al poder colocar mejor allende los mares, allí donde tienen influencia nuestros paisanos, por ejemplo, los empréstitos municipales que sirven para fomentar la riqueza de nuestros pueblos.

¿Qué duda cabe? Nuestros queridos paisanos habrán de contribuir a la prosperidad del pueblo donde nacieron. Se cumpliría, además, un fin de cultura, porque con esos Centros se podrían divulgar todas nuestras organizaciones, nuestra lengua, artes e historia, y se podrían organizar actos que mantuvieran siempre patente el cariño de los baskos a su país.

Y el momento es oportuno. Precisamente, en esos países se nota la necesidad de una institución de crédito que esté a cubierto de toda aventura de especulación, y que no pueda sentir la influencia de la política de aquellos países en que viven nuestros

paisanos. Las Cajas de Ahorros, por las garantías que ofrecen las Diputaciones, están en una situación distinta a la de otros elementos.

Este Centro representativo de las Cajas de Ahorros de las cuatro provincias hermanas habría de constituirse bajo un régimen de absoluta independencia. Así, por ejemplo, el imponente de Gipuzkoa habría de hacer sus imposiciones en la Caja de Gipuzkoa; el alabés, en la de Alaba, el bizkaino en la de Bizkaya. No habría más que un Consejo, de constitución local, formado por las personas más prestigiosas, que representarían a cada región, y cuyas facultades, después de un meditado estudio, se podrían determinar según lo que ese estudio aconsejara.”

Con lo expuesto, sin más comentario, es suficiente para que nuestros paisanos comprendan todo el alcance que tiene la idea, semilla magnífica arrojada con acierto en tierra excepcionalmente apta para su desarrollo.

Lo mismo el pequeño imponente que quiere asegurarse una renta para la vejez tranquila en su amado pueblo; como el capitalista que desea asegurar una parte de sus intereses contra posibles contingencias del futuro, tienen en las Cajas de Ahorro de las cuatro provincias, un vínculo que ha de unirnos al suelo natal, no sólo con la remembranza del cariño sino de un modo positivo.

Los baskos sabemos, como dijo el señor Elorza, que esas Cajas de Ahorro están en una situación distinta a la de otros elementos; pues no hay ninguna entidad particular, por fuerte que sea, que pueda darnos la garantía moral de la honradez administrativa de las Diputaciones, estando también libres de los riesgos a que la política expone frecuentemente los bienes nacionales en aventuras guerreras.

Nuestros pueblos han de encontrar aquí fácil colocación para los empréstitos que necesite su urbanización y mejora, y nosotros tendremos la base firme, libre de arriesgadas especulaciones, que a más de uno salvará de la ambición desmedida o de la desmoralización del fracaso.

La organización de esas Cajas, sea autónomas o ya en combinación con entidades bancarias que tienen sucursales en toda la república, no ofrece dificultad mayor y desde luego que no ha de faltar nuestro modesto concurso a tan magnífica idea, que puede cambiar la faz económica de Euskal-Erria.





## La dinastía legítima de Navarra

En algunos escritos se ha vertido la especie que la dinastía legítima de Navarra se ha extinguido: de donde fluye la consecuencia de que la realeza en mi patria no puede ostentarse títulos sino los de la conquista. Error: los últimos reyes efectivos de Navarra, Doña Catalina y Don Juan d'Albret, tuvieron un hijo, llamado Enrique II, que reinó en la Navarra de Itrapuertos, donde no hizo presa la garra del rey Católico. Hija de Enrique II fué Doña Juana III, esposa de Antonio de Bourbon, duque de Vendôme, los cuales procrearon a Enrique el Carnés, IV de Francia y II de Navarra, de quien descienden todos los Borbones que en Francia y España han reinado. Con sujeción a derecho estricto, los Borbones de Francia han sido los reyes legítimos de Navarra, y la devolución de esta corona a aquéllos fué objeto de muchas negociaciones diplomáticas, ocasión de varias guerras y fuente, acaso la más copiosa, de enemiga que los Borbones profesaron a la casa de Austria, hasta que lograron quebrantar el poderío considerablemente y substituirse a ella en la monarquía española. El último derecho-habiente de la casa francesa al Reino de Navarra, fué el preclaro conde de Chambord, extinguida la rama borbónica primogénita, surgen los derechos de la anjevina, la cual arranca al delfín Luis, abuelo de Luis XV de Francia padre de Felipe V, duque de Anjou y rey de España, de quien directamente descienden los intrincantes a la corona, don Carlos de Borbón el rey Alfonso XIII. Mas como quiera que el tratado acordado de 1713, que estableció la nueva forma de suceder en la Corona de España, es sujeta a las leyes del Fuero general que regulan la trasmisión de la Corona de Navarra y la práctica constante del Reino, y no ha sido nunca admitido como ley en Navarra ni inserto

en los cuerpos legales posteriores a él, ni podría serlo sin perpetuar un gravísimo contrafuero, resulta que las pretensiones de Don Carlos de Borbón a la Corona de Navarra, son inaceptables. Como se ve pues, en Navarra no falta rey legítimo: falta una cosa más esencial, falta el Reino!

Arturo Campión.

## Problemas económicos

### DESCONCIERTOS

Y, "como decíamos ayer", debiera de comenzar diciendo este buen cura, remedando a fray Luis de León, después de una ausencia de dos años encerrado en el mutismo hermético del "dolce far niente".

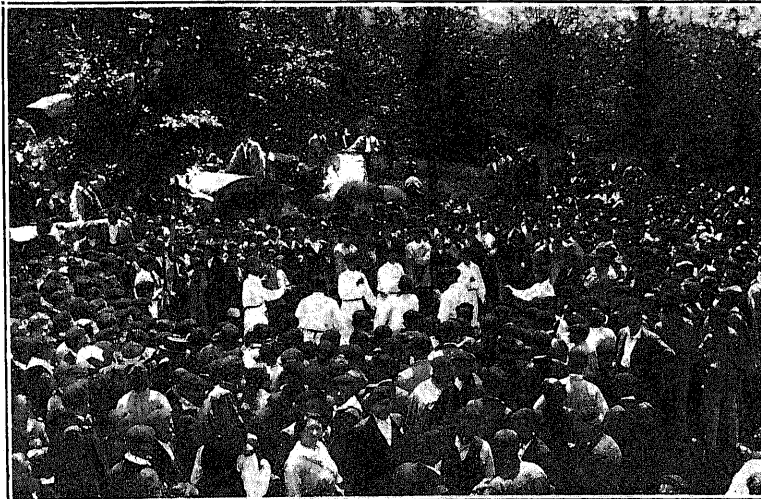
Mas al contemplar el título con que encabezo este artículo, el primero de la cola de los económicos publicados, y el primero también de los de la nueva zafra, brota espontánea una manifestación, a impulsos del sentir sincero, como comprimido doloroso al que le abren válvulas.

Llego del país en que nacimos, del que vemos en la ausencia con el amor de raza, de familia, de todo lo noble y generoso, cristiano y bueno, arraigado en la tradición secular de nuestro elevado espíritu fuerista, en el amor sagrado a nuestros usos y costumbres, que fueron, que no son por el dominio de la fuerza, y que lo serán por el imperio de las circunstancias que se aproximan irremediamente.

El pueblo español tiende al bolshevikismo, lo predica, lo repite, lo escribe en las paredes y en los muros de los talleres y las fábricas. Alardea de bruto y de insensato, se jacta de que será el dueño, y dondequiera escribe su doctrina y pone en todas partes "¡Viva Rusia!"

### EN URKIOLA

La romería de San Antonio de Urkiola, es una de las más concurridas de Bizcaya. Aparte del atractivo de su animación, desde el alto de Urkiola, se descubre un panorama bellissimo, incomparable. La nota gráfica que acompaña a estas líneas, reproduce el momento que en medio de un gran público, bailan en la campa los estudiantzaris de Abadiano, cuyas características evoluciones, los espectadores aplauden con cariño. En autos, en tranvías, en trenes, y diversos medios de transporte a pie, acuden innumerables viajeros de Durango, pueblos inmediatos y otras localidades de la provincia.



Y crece y aumenta la mancha de aceite.

Las buenas gentes, los ciudadanos nacidos en el país basko, divídense en diferentes agrupaciones, colocan la bandera y el rótulo en los balcones de sus círculos, y odiándose entre sí como enemigos irreconciliables, los unos son "tradicionalistas", "monárquicos"; los otros; luego los "demócratas"; en otro los "nacionalistas"; y allá un gran letrero: "La Casa del Pueblo"; o sea los que se disfrazan con el simpático traje y careta que dice "socialistas".

En mi pueblo natal y en el último villorrio de Bizkaya existe lo mismo.

Quando se me interrogaba: ¿y tú qué eres? Como nací, como me crié y como moriré: "fue-rista desde la punta de los pies hasta la de los pocos pelos de zonzo, que todavía me quedan en la cabeza."

Aquello es horroroso. Es mejor morir-se.

Y, por desgracia, antes de salir de allí, ya teníamos noticia de las desavenencias de la sociedad "Laurak-Bat", reveladoras de un transporte de iguales divisiones y desinteligencias.

¡No sigan adelante!

En la sociedad "Laurak-Bat" sólo cabe, si ha de ser grande, la unión y buena armonía de todos los baskos en la Argentina. Piense cada cual como tenga por conveniente, pero fuera banderías, apasionamientos y tonterías.

Presiento que pronto llegará el día en que, unidos y resueltos, tendremos que tomar un fusil, volar con dinamita las fábricas y factorías donde se engendra el salvajismo moderno, y expulsar de nuestras fronteras a los enemigos de nuestra tradición, de nuestra sociedad, de nuestra familia, en su moral, en su organización civilizada, y en sus intereses ordenados.

¡Qué es mejor: ser pobres, comer borona y talo, calzar albarcas y vestir de gebos con la blusa clásica, pero tranquilos, con moral, con nuestra organización democrática, de gobierno impersonal, consejo sometido al contralor de las Juntas Generales, y con los rigorismos de responsabilidad para los que se extralimitan en sus facultades limitadas y precisas!

Pero, señor: ¿qué era mi propósito?

¡Ah! Hablar de cambios, de monedas, de empréstitos, de todo esto que suena, que empieza a escocerme, y que, por fin, me agujonea, y me hace romper el hielo y entrar en el entrevero, para darme el gusto de dar o recibir "palos de ciego".

### LOS EMPRÉSTITOS YANKIS

Ayer leí a Cornill rodeado de banqueros norteamericanos.

Qué raro que volvamos a disentir como antes en aquello de:

"La negociación de la cosecha".

"La estabilización de los cambios con Norte América".

"El Banco de la República", etc., etc.

¿Quién estuvo en lo cierto?

En "Los cambios internacionales" salí justificado, y en cuanto se les quitaron las barreras

como pronostiqué, allá se fueron y me pasaron.

¿Qué hubieran sido de los 200 millones de pesos oro a 5.25 francos papel, que se fijaba como cambio, para un excedente de cosecha, que el libre cambio devoró llevando su valor a límites que sorprendieron?

Los argumentos del diputado señor Pagés en la Cámara se confirmaron.

Los del señor Villanueva fueron una piedra lapidaria que salvó la situación.

Mas, vengamos a lo presente.

El fenómeno producido en el cambio con Norte América estaba previsto y aun más irracional si se quiere, también con el de Inglaterra, y mañana con el de la China.

En "La Baskonia", de Agosto 10|1919, el mismo día que llegué a Vigo, decía, en mi artículo dedicado "al distinguido doctor Leopoldo Melo" (y Melo es distinguido y eminente, con un sello muy peculiar, que me recuerda a Roca, y que no será menos si triunfa).

Ya le recomendaré que no se olvide de mis proyectos, que daré conferencias.

"El Tesoro Nacional", en su cláusula 2.<sup>a</sup>: "Domina y contralora el flujo y reflujo de los cambios. Ejerce, como regulador, y en sus niveles, una alta virtud, de sabia aplicación para corregir con mesura deficiencias y correcciones en ellos, que son imprescindibles y necesarias a la normalidad del intercambio.

Ignoro con qué facultades o leyes se autorizó la disponibilidad de los 60 millones de pesos oro allí existentes a la orden de la Caja de Conversión, como de los 55 millones en Inglaterra, todos ellos afectados a la garantía del papel emitido por su importe al tipo de ley. Sólo oigo que se voraceó, sin plan sólido, haciendo alardes y como siempre jactancias.

Es lamentable.

Y ahora se quiere incurrir en un error mayor, haciéndoles el juego a los banqueros yanquis, facilitándoles sus vistas comerciales, y aceptando pan para hoy y más hambre para mañana, cayendo en la nueva trampa, y olvidando la primera lección recibida en el primer préstamo, que a su vencimiento amenazaron con la protesta de las letras y ocasionó aquella violación de la carta orgánica del Banco de la Nación, que Salaberry declaró en la Cámara, repetiría si llegara el caso.

¡Que no llegue, que no llegue!

La manera de evitarlo es no contraer la deuda.

La de salvarlo, aprender a bastarse a sí mismos, con buena organización, con talento financiero, con sabiduría y patriotismo puro y honesto.

¿Es esto imposible?

¡Ca, muy fácil y hacedero!

¡Ah! ¡Si viniera pronto don Leopoldo!

¡Qué cosas veremos!

Señores lectores de "La Baskonia":

Osasuná!!!

Ulpiano Castet y Lejarcegui.

## NOTAS PAMPLONESAS

## "EL GIGANTON"

Quien no ha estado por San Fermín en Pamplona, no sabe lo que es divertirse. Todo el mundo se ha divertido *antes* o espera divertirse *después*, pero nadie se está divirtiendo *ahora*, los viajes, que son uno de los mayores goces de a época presente, se verifican entre calor y polvillo, humedad y frío, cansancio del cuerpo, impaciencia del espíritu y mil pequeñas contrariedades que alejan el placer cuando no atraen el aburrimiento. La mesa, que es una de las delicias humanas, lleva aparejados: con la ingestión, a indigestión; con el vino, el mareo; con los manjares caprichosos, las rebeldías de la costumbre, y por final de un banquete, suelen adquirirse el empacho, el insomnio y la pesadilla. Hasta en lides de amor son más numerosas las marguras del momento que las felicidades del porvenir; todo lo cual justifica la locura de aquel que perdió la razón pensando en que hay *ayer* y hay *mañana*, pero que no hay *hoy*.

Pues bueno; esta regla se rompe para los pamploneses durante cuatro días de cada año. Desde el 6 de julio, víspera del Santo Patrono, hasta la madrugada del 11, en que, desfallecidos, ajen en su reposo ordinario, los habitantes de la bella capital de Navarra, sin distinción de clases ni categorías, se olvidan del ayer y del mañana para vivir en hoy. Los hombres formales abandonan sus negocios, aplazándolos para después; las mujeres distinguidas, que han reemplazado su guardarropa, preparan trajes y preces; las del pueblo dan las últimas puntadas a sus vestidos alegres; los muchachos rompen las cachas donde guardaban su tesoro de cobre; los ornaleros se despiden de la obra; los criados piden licencia, que no hay más remedio que darselos; todo el mundo se viste de limpio y adorna su cara de sonrisas, como si se hallara en posesión de la felicidad.

Pero ¿no sucede lo mismo en todas partes? De ninguna manera. En todas partes, si la fiesta es democrática, las personas de rango se retraen de asistir o la miran de lejos, y si es aristocrática, el pueblo es quien se manifiesta indiferente, o a lo más, curioso. En Pamplona, no: en Pamplona, el prócer y el menestral, la dama y la mujer, se confunden en el común regocijo y forman en el coro de la universal alegría. Las señoras no bailan en la calle, pero se hallan reueltas con los bailarines; los caballeros no se empinan la bota ante el público, pero se echan sus tragos en las aceras de los cafés. Es una mañana en que se suspenden las garantías sociales.

Veamos la distribución del tiempo. Hay que



Cartel de los últimos festejos

(Dibujo Ricardo Tejedor)

levantarse a media noche para presenciar la entrada de los toros por la población. El circo taurino de Pamplona está tocando al campo, como en la mayor parte de las ciudades, pero de fecha antigua el encierro da una vuelta para correrse por el centro de la capital. Un corregidor que quiso abolir esta costumbre, por poco es víctima de su temeraria orden. Poblados, pues, balcones y ventanas de bullicioso concurso, los portales de valientes y el espacio de vocinglera chiquillería, pasan los cabestros que cencerrean, los toros que mugen, los mayores que gritan, blandiendo sus cachiporras, y una turba de aldeanos ansiosos por llegar a la plaza, de pie o de cabeza, confundidos con las reses, menos bravas quizás que bravos ellos.

Este primer lance de la fiesta sirve para abrir ganas al chocolate, que en Navarra se toma con profusión de adherentes, más parecidos a almuerzo que a desayuno. Pero eso del comer merece renglón aparte, y hemos de dedicárselo.

Por la mañana, de siete a ocho, el desayuno;



Las autoridades civiles y militares en la procesión de San Fermín

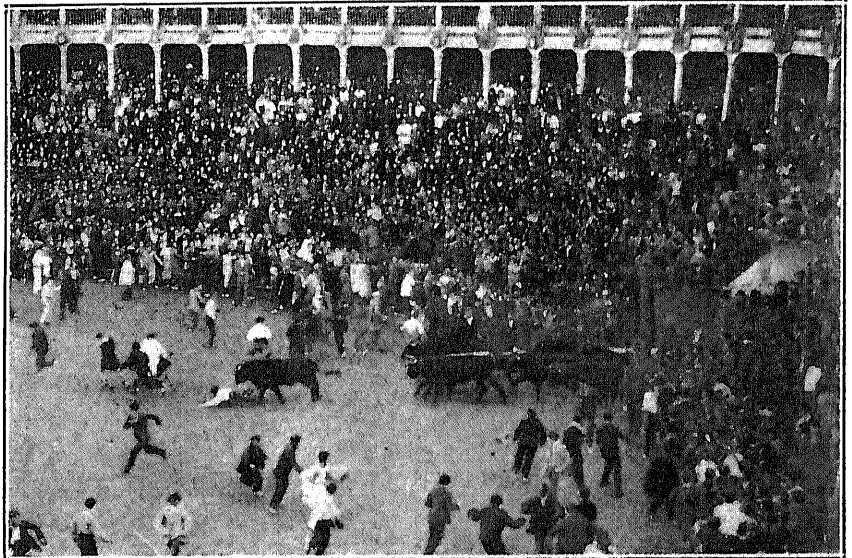
no liso, sino con dibujos intercalados en el texto; a las diez, *la ley*, que es una friolera, un huevecillo frito, una magra, cualquier cosa; a las dos, gran comida, que se compone por lo menos de sopa, dos cocidos, tres o cuatro principios, ensalada, dulces y postres; por la tarde, merienda; refresco al anochecer, y por la noche, de nueve a diez, una cena semejante a la comida, es decir, formal. Dícese que los alimentos son flojos; y en efecto, buena vaca, ricas truchas, lechón y cordero asados, excelentes embutidos de puro lomo, pollos y pavos, pasteles y empanadas, sabrosos quesos, natillas y huevos moles, frutas brotando miel; todo flojo y sencillito, todo de una frugalidad abrumadora. Si no fuera por el vino que beben, ¿qué sería de los nabarros? Por eso emigró de allí *El Caballero Particular*, que era de Pamplona.

Cuando se ha concluido el desayuno, y antes de *la ley*, hay que ir a ver los gigantones. Cabezudos y gigantones son en Pamplona una institución: preceden al Ayuntamiento, vestido de etiqueta; acompañan al Cabildo, que lleva capas pluviales; rodean a San Fermín, adornado de riquísimas galas y con sus imponente apostura, clásico danzar y corteses saludos a la concurrencia, provocan el regocijo de los chiquitines, la satisfacción íntima de los jóvenes y el dulce recuerdo de la niñez en los ancianos.

El que no ha corrido delante de los cabezudos, desafiando y rehuyendo sus vejigazos con la vara diabólica, ni se divirtió nunca en la procesión, ni tiene nada que guardar para envidia de los años en la senectud. Gigantones y cabezu-

dos constituyen la parte regocijada de la fiesta: serán el *Don Quijote* y el *Sancho Panza* de la tilurgia?

Mientras pasa la procesión se toma *la ley*, y en seguida se corre al concierto del teatro, que da principio a las once y media. Allí lucen sus disposiciones musicales los hijos de Nabarra; el pueblo, en su orfeón y años atrás el insigne artista Sarasate, en su violín mágico y casi divino, del cual ha podido decirse que las *SS*, abiertas en su tapa, o adivinaron a Sara Sate o son el monograma de Su Santidad.



Emocionante encierro de los toros en las fiestas de San Fermín

También lucen allí sus gracias peregrinas las hijas de Pamplona, con sus trajecillos ligeros y sus tocados encantadores, conjunto de elegante sencillez y belleza femenil, que ciertamente no se repujan los de otras ciudades más ricas y populosas de España. Ellas, en cuanto termine el concierto, volarán a la calle de la Estafeta, donde les guardan sillas sus criados, para fornar una tribuna originalísima, sólo comparable, aunque más noble, al antiguo paseo de la calle de Carretas de Madrid en el día del *Corpus*.

Dan las dos, y a comer; a las cuatro en punto, a los toros; a las siete en punto, al paseo de la Taconera; a las nueve en punto, a los fuegos de la plaza del Castillo; a las diez en punto, a cenar; a las once en punto, al baile, y así un día y otro, durante cuatro, sin solución de continuidad, sin reposo ni fatiga visibles.

Mientras tanto, el pueblo, a quien dedican música en plazas y paseos, ya de tamboriles y pí-



lanos, ya de bandas y orquestas, rompe en baile, comida, bebida y coplas, sin descanso también, en juicio casi siempre, sin atropellos ni faltas graves casi nunca. Se han triplicado, o quizás más, los derechos de consumo para el Municipio durante la semana, y están en huelga los alguaciles que prenden y los carceleros que encierran. El que no ha estado por San Fermín en Pamplona no sabe lo que es divertirse.

Uno de esos días se presentó al alcalde de la ciudad cierto señor, con apariencia distinguida, pretendiendo bailar uno de los gigantones. El alcalde lo hubiese creído loco, a no ver en su figura y modo de producirse los caracteres de una completa razón. Era alto y fornido; representaba avanzada edad, aunque aparecía en el pleno uso de sus fuerzas, y por sus gafas de oro, la cadena ostentosa de su reloj y los brillantes que en el pecho llevaba, podía tenersele por americano. Díjosele, naturalmente, que para bailar el gigantón era preciso, ante todo, saber hacerlo; que era tarea muy ruda y propia sólo de contadas naturalezas ágiles y fuertes; por último, que ya estaban en sus puestos los contratados para aquel servicio. El caballero insistió, respondiendo que él se comprometía a desempeñar bien el encargo; que por si flaqueaba, podía ir cerca de su figura el mozo a quien tocaba bailar, y finalmente, que él desde luego triplicaría el jornal del hombre a quien sustituyera. Fueron tantas las súplicas del buen señor, que el alcalde no pudo menos de condescender con su capricho. Despojóse de las ropas y alhajas que traía, y se metió dentro del gigantón.

Nunca había bailado en Pamplona gigante igual. ¡Con qué garbo daba las vueltas y ejecutaba las mudanzas! ¡Cómo movía los brazos! Con qué dignidad saludaba a las señoras de los balcones! ¡Qué resistencia! ¡Qué bríos! Fué el héroe de la procesión y objeto de las aclamaciones públicas.

Cuando volvió al Ayuntamiento, toda la municipalidad estaba reunida, ganosos los concejales de conocer aquella especie de misterio.

“Señores—les dijo—yo soy de Pamplona, y hace treinta años que a mi oficio de tonelero unía el bailar los gigantones por San Fermín. Estaba enamorado de una muchacha llamada María Josefa, que, si yo era un mozo de cierto prestigio en el país, ella era la más hermosa y querida de la comarca. Una noche se incendió el caserío de la huerta en que habitaba con sus padres, y pereció como ellos, sin que estuviese allí para dar mi vida por la suya. Creí volverme loco, y huyendo del lugar de tan terrible catástrofe, senté plaza para Cuba. Después de soldado trabajé en todo y tuve alguna suerte, ¿a qué contar las vicisitudes de mi existencia en tan largo espacio de tiempo? Me educué, me hice rico, sin olvidar mi patria ni las ilusiones de mi juventud, y decidí morir donde había nacido, al lado de María Josefa. Pero un hombre a quien la fortuna cambia como a mí me cambió, no vuelve a ser fácilmente lo que antes. Necesito

—me dije—hacer un esfuerzo sobrehumano que restituya mi personalidad. Llegaré a Pamplona la víspera de San Fermín; rogaré al alcalde lo que le he rogado, y dentro de aquel armatoste de malicias infantiles, quizá encuentre la regeneración que busco. Salgo de él, y la encuentro.

Ahí está esa limosna para los pobres, Adiós.”

Tales fueron las únicas palabras que el desconocido se ofreció a pronunciar.

El propio alcalde que las refiere, dice que en un pueblo de la Ribera, humilde antes, se ha construido una parroquia, un hospital, escuelas para ambos sexos, todo asegurado con recursos permanentes, y que en el camposanto del lugar hay un hermoso mausoleo de mármol en que se lee:

“A María Josefa y los suyos.”

Cuando se pregunta quién ha hecho aquello, contestan los aldeanos que *El Gigantón*.

J. de C. y S.



**CURIOSIDADES BASKAS**

## LOS INDÍGENAS DEL URUGUAY

En los campos y bosques situados al Este del río Uruguay vivían los Minuanes, tribu indígena que hablaba un dialecto procedente del charrúa. Al principio de la conquista española, los Minuanes se aliaron con los indios charrúas del Río de la Plata, para atacar a los invasores. Entre estos aborígenes, apenas se daba el divorcio ni la poligamia. Las mujeres, al llegar a la pubertad, se pintaban tres rayas en la cara, costumbre imitada a veces por los hombres.

A la muerte del marido, la esposa se cortaba un dedo y el extremo de los cabellos, se tapaba los senos y se ocultaba durante algunos días, en señal de duelo.

Los Minuanes y los Charrúas, se parecían en el color de la piel y en la mayor parte de los rasgos fisonómicos y costumbres, pero se distinguían por su carácter más triste y su menor inteligencia.

Garay, el fundador de las ciudades de Buenos Aires y Santa Fe, pereció a manos de estos salvajes. Hallábanse dormidos los españoles, cuando aprovechando la obscuridad de la noche, bajaron de una altura los indígenas minuanes, con tanto sigilo, que sorprendieron al capitán bizkaíno y cuarenta hombres más, y los degollaron a todos.

Los Minuanes fueron exterminados en 1728, pero los Charrúas, feroces guerreros, no lo fueron hasta 1832, habiendo resistido durante tres siglos.

Martín de Anguiozar.

San Sebastián.

## CARTAS DEL PAIS BASKO

Tolosa, 28 de Junio de 1921.

Señor Director de LA BASKONIA.

Mi distinguido y querido amigo:

En vísperas de emprender el viaje que había de conducirme a la adorada Patria de mis amores, prometí a Vd. remitirle unos apuntes que reflejaran el gozar de un pueblo noble, sencillo, tradicional, en el día fijado para dar rienda suelta a la alegría, recordando las hazañas cada vez más realzadas por la patina del tiempo.

Sólo el cariño infundido por los efluvios baskos que a través de ese pedazo de Baskonia trasplantado allende el mar endulzaron durante tantos años mi existencia, me obliga a intentar la empresa. Más como lograrlo, ¿Diciéndole que al divisar tierra española desde el transatlántico que nos conducía, no yó y mi señora, sino cuantos pasajeros veníamos a bordo, agrupados, estáticos contemplando aquella nebulosa indefinida faja que limitaba el mar, mirábamos sin ver, nuestra lengua muda no sabía expresar la emoción del momento, que, cada vez más embargaba nuestro espíritu y que nuestros ojos humedecidos contrastando con la sonrisa de nuestros labios, elevaban al cielo un himno de acción de gracias? Que cuando el monstruo de hierro, atravesando valles y surcando montañas, se detuvo en Otzaurte y mis ojos tropezaron con el bizarro Miquelete de gallarda postura y evocador uniforme, acudió en tropel a mi memoria toda mi infancia con sus travesuras, accidentes en la casa y captura de los *kilkerrak* alborotadores que tanto nos solazaban?

Que cuando yá en Tolosa, mi querido Tolosa, un raudal de lágrimas dió justa expansión a mis sentimientos hondos y gratos? No, no es esto lo que prometí a Vd., señor Uriarte, sino una crónica de información de las fiestas. Mas cómo llevar a cabo mi cometido? Yo, saturado de las tradiciones de Gipuzkoa y orgulloso de las de mi querido Tolosa, me creo incapaz de redactarla.

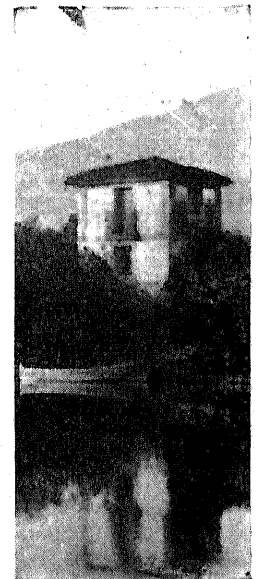
El programa anunciaba carreras de ciclistas, Mojiganga taurina, partidos de Foot-Ball, corridas de toros, cross, circos ecuestres, etc., como fiestas impor-

tadas y, entre las clásicas tolosanas, las Vísperas de Santa María y completas de San Juan de Arramele presididas por el Excmo. Ayuntamiento en corporación, los gigantes y cabezudos que tanto deleitaron mi niñez, las dianas continuas de tamborileros y dulzaineros que recorriendo la población saludaban al naciente día, invitando al vecindario a solazarse, la gran procesión de San Juan con los tradicionales *bordon-dantzaris*, apuestos jóvenes evocadores de héroes baskos que tanto lucharon para conservar intacto el territorio con sus usos y costumbres, el clásico *Aurresku*, baile sencillo y sublime por su misma sencillez, ante la corporación Municipal que dando escolta a la simbólica espada de la batalla de Beotivar, se traslada al Prado grande de Igarondo: los partidos de pelota, ejercicio vigoroso de la raza, los fuegos de artificio en el río Oria...

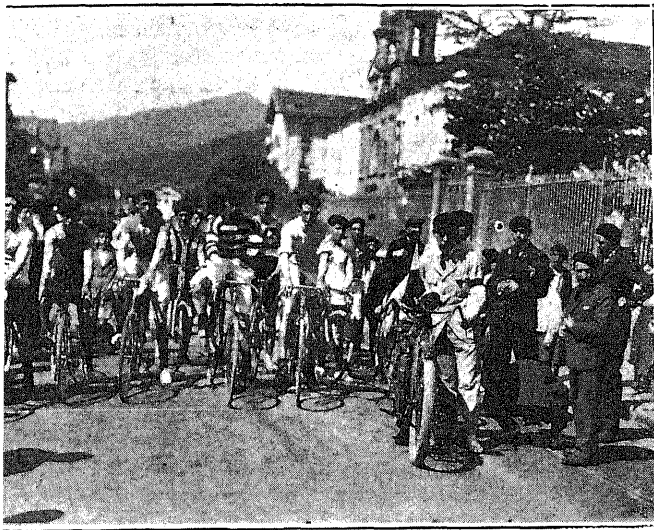
Todos estos festejos con halagar tanto mi calidad de Tolosano, no llenaron sin embargo el colmo de mi ilusión; aquellas luchas en el juego de bolos, en el tiro de la barra, apuestas de hacha, etc., me decía, caracterizaban reciamente el nervio de nuestros *mutillak* y excitaban el entusiasmo de nuestros *baserriarrak*; ¿a qué suprimirlos? Creo inútil decir a Vd. que la animación constante sin decaer un momento, ha sido la característica de estas fiestas. Tolosa tiene la virtud de atraer al día de San Juan a la mayoría de sus hijos dispersos, los pueblos de las inmediaciones se vaciaban, por decirlo así en la antigüa Capital Foral y esta aparecía repleta, bulliciosa, sin momento de reposo, ofreciendo a sus hijos y huéspedes la multitud de festejos que llenaban su programa. Véase al Prado pequeño, colmado de señoritas, señoras, jóvenes y caballeros, que luciendo sus mejores galas, embelleciendo el paseo, deleitábanse con las armoniosas sinfonías que las dos Baudas militares lanzaban al aire; nutrida la tradicional procesión que el Ayuntamiento precedido de los clásicos Heraldos y maceos, preside; atestada la Plaza de toros en todos los festejos en ella celebrados, especialmente en la Mojiganga taurina que, si algo tiene de bueno, es que se inicia la decadencia de las corridas. El público llenaba todo y



Vista parcial de Tolosa (Gipúzkoa)



Orillas del Oria



SA — Salida de los ciclistas en las fiestas de San Juan

la animación de las fiestas solazándose en la animada lucha de los pelotaris, aplaudiendo a los Bordon-Dantzaris, corriendo ansiosos de los toscos cabezudos, bailando la danza lozana de sin par belleza en los estadios organizados por el Casino, dando en fin al espíritu y laxitud al cuerpo. En resumen lo que me ha deleitado en las fiestas de San Juan, fiestas alegres que tanto alegraron a la juventud y que en la edad madura, al descubrirse ante la gloriosa espada de Beotivar el amor a la tradición de mi pueblo. su amigo

A. Barrenechea.

Complemento a las noticias que nuestro buen aficionado tolosano señor Barrenechea nos nos agregar algunos detalles de las fiestas

de la plazuela de Santa María han reanunciado la fiesta antiquísima, que no se hacía por olvidada.



## TOLOSA (R. p. Argentina)

### CINCUENTENARIO DE SU FUNDACIÓN

El día 23 de Julio de 1871, don Martín José de Iraola, hijo de don Martín Iraola, popularmente conocido entonces por Don Martíncho, fundó la ciudad de Tolosa, como homenaje a su abuelo natural de la antigua capital foral. Era un hombre de cariño a sus antepasados, tan con las modalidades de nuestra raza que nos hace dar detallada cuenta de las cosas que se ha celebrado el cincuentenario de la fundación, pues aparte del nombre de la ciudad, no queda ni ha habido en las fiestas relativas a la contribución de los bascones al desarrollo y prosperidad del país. En el principio las fiestas el día 12 continuaron hasta el 15 inclusive. La villa, que fue la capital de la provincia y hoy es casi

un barrio de la misma, se hallaba engalanada con banderas, gallardetes y guirnaldas, cuando a la salida del sol se hicieron los primeros disparos de bombas.

El día 23, por la noche, todas las casas de la citada plazuela aparecieron iluminadas, amenizando el clásico tamboril la vecindad.

Ancianos y jóvenes danzaron al son del "chistu", dirigiendo vivas al Santo Patrono. El "Club Sportivo Tolosa-Charama" organizó una carrera ciclista, cuyo recorrido fué Tolosa, Andoain, Tolosa, Alegria, Tolosa (34 kilómetros aproximadamente), fiesta que resultó un éxito.

El mismo club organizó una carrera pedestre, dos veces la vuelta de la O con una distancia de unos seis kilómetros. Tomaron parte 24 corredores, llegando 1.º Dalières, del "Biarritz Olimpique", premiado con reloj de D. Pablo Zamarripa, 2.º J. Muguerza, del "Club Sportivo"; lámpara de los señores Jasso Hermanos. 3.º Acebal, del "C. D. Baracaldo"; cartera y petaca, de D. A. Barrenechea, y los demás que fueron también premiados con valiosos regalos.

Otro número que llamó también la atención fué el concurso de familias gipuzkoanas más numerosas, presentándose dos de catorce y trece hijos que obtuvieron premios en metálico.

Un partido a remonte jugado en el frontón Beotivar, atrajo también numerosa concurrencia, así como el gran match de fútbol, organizado por el "Club Iberia".

Con las fiestas sociales organizadas por el Casino Tolosano y los fuegos artificiales quemados sobre el río Oria, así como la mojiganga taurina, puede decirse que nada faltó de los modernos programas de festejos profanos.

Entre las funciones religiosas fué solemnísimas la misa celebrada en la parroquia de Santa María, a toda orquesta, siendo además reforzada la capilla con valiosos elementos del orfeón.

Alternando con las carreras de sortija, de señoritas y de embolsados, torneo atlético, palo jabonado, carreras pedestres y partidos de football, se verificaron funciones religiosas y la inauguración del lado este de la plaza Martín J. de Iraola, descubriéndose el monumento erigido a la memoria del fundador.

Además de las autoridades administrativas y municipales, asistieron a este acto los alumnos de las escuelas locales y familias de La Plata y Tolosa, que ocuparon los palcos que habían sido construídos en torno del monumento.

En representación de la comisión de festejos hizo uso de la palabra en el acto de la inauguración, el señor Ventura Bianchi, al que siguieron el presbítero doctor Andrés Calcagno, por el vecindario de Tolosa, el señor Antonio M. Blanco, por el centro y biblioteca Tolosanos Unidos y el señor Roberto Chierico por los ex vecinos del pueblo radicados actualmente en Linières, en nombre de los cuales fué depositada una placa alusiva al acto al pie del monumento. Todos los oradores se refirieron con elocuentes



Sr. MARTIN J. IRAOLA

Fundador del pueblo de Tolosa, en la provincia de Buenos Aires

frases a la obra realizada por el fundador del pueblo y los que luego la continuaron animadamente hasta nuestros días en favor de Tolosa, por la que formularon votos de progreso y engrandecimiento.

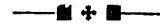
En el salón de la sociedad de fomento local se realizó la recepción que la comisión directiva de la misma ofreció a las autoridades e instituciones de cultura de Tolosa y La Plata. En ese acto fueron distribuidos los diplomas y medallas conmemorativas a los vecinos que más han contribuido al adelanto de ese progresista barrio. Luego los concurrentes fueron obsequiados con un "lunch".

En el mismo local tuvo lugar por la noche la recepción que la comisión de festejos ofreció a

las familias de Tolosa. Puede decirse que esta fiesta constituyó la nota de mayor distinción del programa conmemorativo, pues allí se hallaban reunidas las personas más destacadas de Tolosa. Una buena y numerosa orquesta ejecutó un interesante programa y poco después se inició el baile en medio del mayor entusiasmo, prolongándose animadamente hasta las primeras horas de la madrugada.

Contribuyeron también los aviadores que realizaron interesantes vuelos, llevando como pasajeros a varios vecinos.

La comisión organizadora puede estar satisfecha del brillo que han alcanzado las fiestas y nosotros registramos también complacidos este acto, para que los tolosanos de Gipúzkoa sepan que los descendientes de sus hijos hacen honor a su nombre.



## NOTAS DE VIAJE

### PAYSANDU

Esta ciudad ha progresado considerablemente, desde hace tres años que no la visitaba, y entre los importantes edificios construidos en ese lapso, se destaca el del Asilo Hospital Galán Rocha, fundado el 28 de Agosto de 1918; es una hermosa obra dotada de todos los adelantos, advirtiéndose por todas partes el buen gusto y una admirable limpieza que influye indudablemente en la moral de los enfermos, que son atendidos con prolijo cuidado por el cuerpo médico y personal de dicho establecimiento. El ambiente, no despierta tristeza, como es corriente en sus similares. Muy pronto será ampliado con la construcción de nuevos pabellones, para cuyo objeto cuenta ya con la suma de doscientos diez mil pesos oro, que se han recaudado. Será una obra digna de los sentimientos humanitarios de la heroica Paysandú. El señor Alfredo Azcue, que ocupa un alto puesto en dicho Hospital Asilo, me atendió con toda deferencia.

En frente se encuentra el Polígono de ejercicios físicos, instalado con todos los elementos inherentes a su naturaleza. Ocupa una posición estratégica, desde donde se domina toda la ciudad de Paysandú, el precioso río Uruguay y la costa argentina. Esta particularidad de emplazamiento elevado ofrecen la mayor parte de las ciudades de la costa uruguaya, abarcando por tal circunstancia a grandes distancias bellísimos panoramas.

Muy complacido he observado, que por LA BASKONIA demuestran aquí gran cariño y la leen con agrado. En este sentido he escuchado amables juicios, entre otros al escribano público y diputado don Manuel Sarachaga, hijo de bizkaino, muy culto y de todo aprecio, amante de las tradiciones bascas; es uno de los entusiastas por el noble juego de pelota, quien en unión de otros señores orientales ha formado el Club de Pelotaris, en cuya cancha cerrada tuve ocasión de ver unos partidos de pelota a share, por cierto muy competidos, y pude comprobar que el señor Sarachaga era un excelente jugador de hábiles recursos. Otro aficionado que se destaca es el doctor en medicina señor Alfredo

Roldán, de brazo vigoroso, tanto con la mano derecha como con la izquierda; maneja el share diestramente y sus pegadas son de órdago. Es un ga-



leno inteligente y sencillo, como toda persona de valer. También son cultores de nuestro sport el ingeniero señor A. Mendivil, y los apreciables señores Rivero, Freitas y otros jóvenes, pertenecientes todos, a las principales familias de Paysandú, que llegarán a destacarse, y ¡quién sabe, si alguno de ellos alcanzará a la talla de su famoso paisano el célebre pelotari *Paysandú!*

Me recibió afablemente el venerable anciano, don Juan José Berridi, que ahora goza de la satisfacción de haber inculcado en sus dignos hijos el noble sentimiento del verdadero cariño al abolengo racial. Me habló de LA BASKONIA en términos conceptuosos, agregando que la leía con vivo agrado.

Otro entusiasta lector de LA BASKONIA es el buen amigo D. Fernando Velazco, nacido cerca de Balmaseda.

Tuve el agrado de saludar al doctor Alfredo Vázquez Varela, uno de los más brillantes oradores de la República del Uruguay, quien me hizo un cauroso elogio de la espléndida obra "Los Baskos en la Nación Argentina", complaciéndose que por mi mediación la haya conocido y me encargó le hiciera presente su efusiva felicitación al señor Director de LA BASKONIA por haber llevado a cabo tan magnífico monumento. El padre del doctor Vázquez Varela, es el eminente abogado y noble anciano doctor Alfredo Vázquez Acevedo, que fué Presidente de la Convención Constituyente que reformó la Constitución de la República O. del Uruguay.

Al partir para Fray Bentos, envió por intermedio de LA BASKONIA mis saludos cariñosos a los amigos del Salto, Concordia, Colón y Paysandú, a quienes agradezco las finas atenciones que me dispensaron.

### FRAY BENTOS

Llego sin novedad a Fray Bentos. Si en las localidades que acabo de citar se sienten las consecuencias de la ruinoso baja de lanas, cueros y haciendas vacuna y ovina, en esta ciudad es aún más sensible, porque todas sus esperanzas, su vida principal dependen del movimiento de la fábrica Liebig's; pues la campaña favorece muy poco a Fray Bentos, por lo difícil de sus comunicaciones, razón por la que la mayor parte de los hacendados, se surten de Paysandú y General Flores. Siquiera, la ciudad de Colón, aunque se encuentra paralizado su Saladero Colón se defiende con la inmensa exportación de aves y huevos que informaba en mi última.

Precisamente, con el propósito de impulsar y reanimar la vida de esta ciudad, un ilustrado paisano nuestro, D. Antonio de Arizti, presidente del Consejo de Administración de la gran fábrica Liebig's, ha iniciado activas gestiones ante los poderes públicos para la realización de obras de gran interés para Fray Bentos y departamento de Río Negro, consistentes en la construcción de un puente sobre el Arroyo Grande a la altura del Paso de la Laguna, creación del puerto de cabotaje, urbanización de los valiosos terrenos que el Estado posee cerca del paraje donde deberán erigirse los muelles y la Aduana de dicho puerto, y la edificación de un gran palacio escolar. Dichos proyectos se encuentran perfectamente examinados y su realización tendría gran trascendencia en el progreso de esta ciudad. Por de pronto, el puerto de Fray Bentos, se espera que tome un impulso extraordinario con la próxima inauguración del frigorífico Liebig's y de las construcciones anexas como el

lavadero de lanas, la curtiduría, etc., etc. Con lo que ligeramente acabo de señalar, bastaría para apreciar la importancia de la evolución que aquí va a operarse, de cuyo movimiento me es grato declarar, es el principal factor un basko, el tesonero y mentado Sr. Arizti, que no deja de mano todo lo que represente progreso. Merced a él se han llevado a cabo anteriormente muchas otras obras de empuje. Fray Bentos debe, pues, cifrar esperanzas halagüeñas para un próximo futuro.

Un cariñoso adicto a LA BASKONIA es también el distinguido y antiguo amigo don Juan B. Elgarresta, con quien tuve el gusto de departir un rato evocando tiempos pasados. Fué uno de los fundadores de la sociedad "Laurak Bat" de Buenos Aires, con los buenos euskaldunas Jaca, Dr. Lizarralde, Lasarte, Gomendio, Aranguren, Sagastume, Ganuza, Apellaniz, Guevara, Sangronis, Goñi, Echebarria, Leguineche, Aldazabal, Arregui, Noel, Peña, Bilbao, Jauregui, Goyenechea, Arostegui, etc., a los que recordé con el mayor afecto. ¡Qué pocos baskos de entonces quedamos!, exclamó suspirando el señor Elgarresta. Quedan varios, le contesté: el Dr. Daniel Lizarralde, D. Juan S. Jaca, y don Martín Leguineche, de los que en el momento tengo presentes. Una alegría honda se produjo en su ánimo cuando pronuncie estos nombres. Y a miles de preguntas del señor Elgarresta me ví en el caso de responder, dándole noticias de viejos amigos que tienen la virtud de mantener invariables los sentimientos de raza y tradición. Me encareció les saludara afectuosamente, lo que cumplo por medio de estas líneas.

En el calor de nuestro diálogo, pasamos de Buenos Aires a Montevideo, en cuya hermosa ciudad se recibió también dolorosamente la cruel noticia de la abolición de nuestros sagrados Fueros, levantando una protesta unánime en todos los corazones baskos, sin distinción de colores políticos. Allí no había más que fueristas: el general Jerónimo de Amilibia, José de Umanan, Udabe, Amézaga, Arrizabalaga, Zugarramurdi, Olaondo, Arteaga, Gorostiza, Basarte, Latorre, Antonio Larraechea, Juan Llaguno, Claudio Bidaurre, Carmelo Calvo, José María Echevarría, Fermín Goñi, Valentín Arrieta, Daniel Castillo, Telesforo Arteaga, Felipe Arrospe, Juan José Irisarri, Felipe Oteiza, Pedro Lecumberri, Pedro Arrizabalaga, José María Arrizabalaga, Francisco Castillo, Miguel Zárate, Carreras, Irisarri, Aramendi, Leunda, Urquía y otros muchos euskaldunas, entre los que se encuentra este viejo bizkaino. Todos unidos y entusiastas, formamos la sociedad "Laurak Bat" montevideana, que alcanzó gran renombre y fué querida por todos los buenos orientales. ¡Han pasado tantos años! ¿Responde la nueva generación con los mismos entusiastas fueristas? ¿Palpita en el alma baska la misma valiente protesta, dentro de lo razonable, dentro de lo que puede ser la realidad del mantenimiento y ejercicio de nuestras reivindicaciones?

Devuélvansenos nuestros Fueros, y entonces el pueblo basko sabrá cumplir con su deber, como lo hizo siempre, noble y generosamente. Y que cuando lleguen fechas como el 2 de Mayo, no se dé el triste espectáculo que un señor Romanones vaya expresamente a Bilbao a cantar alabanzas a la libertad en la sociedad "El Sitio", precisamente a la misma invicta villa, que luchó por la libertad y sus fueros con los valientes auxiliares y que por toda recompensa recibiera la más negra de las felonías, midiendo con el mismo rasero que a las demás ciuda-

des, villas y pueblos de las cuatro provincias hermanas. ¡Ah! si en nuestro país se afirmara sólidamente la justa aspiración de recuperar los Fueros, estrechamente unidos todos, este hermoso anhelo no tardaría en realizarse.

Al llegar a este punto, me doy cuenta de que un sentimiento que en mí es perenne, me ha inducido a interrumpir con una digresión fuerista, las notas de viaje que voy enumerando en mi correspondencia, cosa que considero disculpable en razón de la entrevista evocadora que la ha sugerido.

Continuaré, pues, en la próxima.

Corresponsal Viajero.



### Festival.

Bajo el patrocinio del coro "Menditarrak", se va a celebrar el 30 del actual una fiesta en el salón "Unión e Benevolencia". El programa lo compondrán tradicionales cantos baskos, y los bailes: Mutchikoak, Satan Dantza, Makill Dantza y Ezpata-Dantza.

### "Centro Basko-Francés"

Una animada matinée familiar ha tenido lugar en los salones de este Centro. Asistieron numerosas familias.

### Hospital Español

Los dirigentes de esta benemérita institución, no cejan en su afán de introducir mejoras que contribuyan a su engrandecimiento, proporcionando a la vez mayores comodidades a los numerosos enfermos que se asisten en él.

Dentro de breves días, serán inauguradas en dicho hospital las nuevas obras recientemente terminadas, y que comprenden el departamento destinado a las mujeres. Trátase de un amplio cuerpo de edificio que ocupa toda la parte Norte del hospital, con frente a la calle Moreno; consta de tres pisos y subsuelo; su construcción comenzó en los primeros días de julio del año anterior.

Todas las nuevas salas han sido dotadas de los elementos más modernos, y por su ventilación y luz reúnen las condiciones inherentes a su destino. Dos grandes ascensores para conducir enfermos ponen en fácil comunicación los tres pisos del edificio, y grandes escaleras unen, asimismo, las dependencias.

Los que han mediado en la realización de tan importante mejora, se han hecho acreedores a un aplauso.

### Almuerzo

En el restaurant Conti, ha sido servido un almuerzo en honor del cura párroco doctor León María Lizarralde, homenaje que le dedican sus feligreses y vecinos de la parroquia de San Bernardo, cuyas bodas de plata acaba de celebrar.

### Sport basko—

En la cancha del Club Argentino de Pelota, de esta capital, se han realizado dos interesantes partidos amistosos que fueron presenciados por numerosas familias.

En el primero intervinieron los señores Jorge Lanusse y Damián García contra el capitán de fra-

gata Jorge Campos Urquiza y el doctor José A. Astigueta.

Después de un reñido peloteo en que todos los jugadores pusieron en evidencia los progresos realizados en este deporte, triunfó la pareja constituida por los señores Lanusse y García, por dos tantos.

En el partido siguiente intervinieron los señores Roberto Ezcurrea y Damián García contra el señor Santiago Rocca y el doctor Guillermo Madero.

Los tantos de este encuentro fueron disputados con tesón y entusiasmo, y después de varios empates que mantuvieron la expectativa del público, se suspendió cuando ambas parejas tenían 38 tantos.

—En el concurso de pelota que se viene realizando en la cancha de la sociedad "Laurak Bat", el 18 del actual se jugaron los siguientes partidos:

Sare.—Tercera categoría: Donato Goñi y Miguel de Zárate, vencieron por 9 tantos en 50 a la pareja Juan Rotache y Rodolfo Saullorenti.

Sare.—Segunda categoría: La pareja José Muguerra y José Altuna triunfaron sobre Román Perurena y Arturo Yáñez por 10 tantos en 50.

Francisco Marquinez y Jacinto C. Altuna, después de reñida lucha, lograron obtener el triunfo sobre la pareja Basilio Balda y Luciano Gordia por 6 tantos en 50.

### "Club Basko-Argentino" de Concordia

En este centro pelotístico de Concordia, acaba de tener lugar un partido de pelota a share, entre los señores Caputo y Apesteguiá contra Arthagnan y Echeveste. En el primer partido resultaron victoriosos Arthagnan y Echeveste por 9 tantos en cuarenta. En la revancha resultaron ganadores Caputo y Apesteguiá por 6 tantos en cincuenta. Como el partido interesó al público que había concurrido, fué solicitado que se jugara el bueno a lo que los jugadores accedieron. En este último partido, resultaron ganadores los señores Arthagnan y Echeveste por cinco tantos en cuarenta.

Todos los jugadores rivalizaron en habilidad, destacándose por su serenidad el señor Arthagnan.

El numeroso público salió muy complacido, después de haber aplaudido la rivalidad de los contendientes.

### Te benéfico

Siguiendo la práctica establecida en la Euskal-Echea para allegar recursos a sus Asilos de Llavallol, la Comisión de Señoras que preside la señora María J. de Pradere, ha acordado dar el domingo 28 del corriente, a las 16 horas, un té en los salones del Majestic Hotel.

### Nombramiento

El Poder Ejecutivo dictó ayer un decreto, por el que se nombra provisor y vicario general de la diócesis episcopal de Tucumán, al presbítero Julio T. Zavaleta.

### Compromisos y enlaces

Se ha fijado para el 25 del corriente la fecha del enlace de la señorita Julia Azeoaga Cortabarría con el señor César Gil.

—El 24 del actual se efectuará el enlace de la señorita Teresa Nidia Burgos con el señor Juan A. de Loyola.

### Aniversario periodístico

Nuestro estimado colega "Euskal Erria", órgano de la sociedad de este nombre, de Montevideo, acaba de cumplir el noveno año de existencia.

Nuestros saludos.

**Visitas**

Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción a los señores Segundo Puy y señora, de San Juan; Juan D. Arbillaga, de San Fernando, y Simón Cahúé, de Marcos Paz.

**Zamba**

Hemos recibido un ejemplar de una pieza para canto y guitarra, con la picarona denominación: "Te vas... que mala que sos", transcripta por la profesora María R. Otermin.

**Enfermo**

El señor Pedro Hourcade, se encuentra enfermo.

**Viaje doloroso**

El señor Juan de Dios de Alcatena, acompañado de su esposa, partió para Cosquín, con el triste motivo del fallecimiento de su hija Blanca, acaecido en dicha localidad.

**Viajeros**

Después de permanecer en el Chaco una corta temporada, a donde fué por asuntos relacionados con los importantes negocios que posee en aquel territorio, ha regresado el conocido comerciante de esta plaza don Gregorio de Atorrasagasti.

—Han regresado de Europa el señor Juan Mac Leod y su esposa, señora María Muñoa Arizmendi, estimados vecinos de Concordia.

Pasaron en el país basko una agradable temporada de 10 meses.

**Funeral**

En la iglesia parroquial de General Belgrano se oficiará el 25 del corriente, a las 10 de la mañana, un funeral en memoria de la señora María R. de Echeverry, esposa del antiguo vecino del partido de Pila, don Esteban Echeverry.

**Necrología**

Han fallecido en esta ciudad:

Elisa Iñarra de Vadillo, Magdalena Rolando de Zubiaurre, Angel Astigarraga, Bernardo Iriarte, Cristina R. de Esquibel, Juana Yaben de Lazcano, Ana Matilde de Ouracarriet, Dolores Tarragona de Achábal, Pedro Loperena, Mariana Etcheto Sapatrat, Catalina Archimaut de Berria, Germán Asté, Aniceto Arzac, Telesforo de Arteaga, José A. Benguria, Jorge Francisco Belaustegui.

- En Río Cuarto: Teresa Garay de Arrazola.
- En Pilar: Octavia C. de Echevarría.
- En La Magdalena: Cecilio Alberdi.
- En La Plata: Martín Iriarte y Juan V. Iriart.
- En Bánfield: Josefa Labayen de Cabrera.
- En Córdoba: Ramona Echenique.
- En Concordia: Domingo Acheristegui.
- En Coronel Suárez: Beltrán Iribarne.
- En Las Flores: Amancio Pastor Alcorta.
- En Paraná: Amparo Rodríguez de Iraizos.
- En Juárez: Juana Bidegain de Garmendia.
- En Morón: José Angel Iriarte y María G. de Ondarts.
- En Jeppener (Coronel Brandsen): Josefa de Antonena.
- En Azul: María Etehemendy de Marín.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY**

**Compromisos y enlaces**

—El 24 del corriente mes será consagrada la boda de la señorita Matilde O'Neill Arocena con el señor Demetrio del Cerro.

—Ha sido fijado para el mes de octubre próximo el enlace de la señorita Angela González Villegas con el señor Reinaldo Arraga Francia.

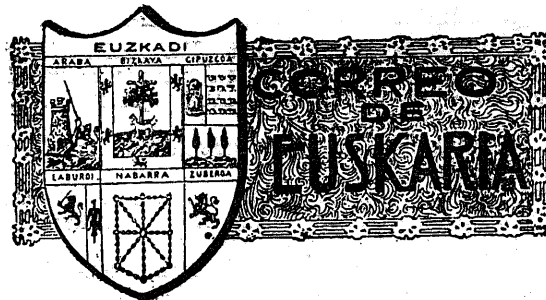
**Lotería de fin de año**

Los numerosos aspirantes a hacerse ricos recibirán con agrado la noticia de haberse acordado que el premio mayor de la lotería que se jugará a fin de año será medio millón de pesos oro.

La emisión será de 18 millares y se venderán a razón de \$ 100 el billete, dividido en décimos, debiendo el sorteo ajustarse al siguiente programa de premios: un premio de \$ 500.000, uno de \$ 100.000, uno de \$ 50.000, uno de \$ 20.000, uno de \$ 10.000, cinco de \$ 5.000, \$ 25.000; 12 de \$ 2.000, \$ 24.000; 34 de \$ 1.000, \$ 34.000; 94 de \$ 500, \$ 47.000; 2250 de \$ 200, \$ 450.000.

**Conferencia**

—El diputado José Antuña dará próximamente una conferencia sobre la fecha en que debe celebrarse el centenario de la independencia del Uruguay. El conferenciante sostendrá que la fecha de la emancipación es el 25 de agosto de 1825.



**ALABA**

**TORMENTA**

Sobre la capital alabesa descargó una tormenta tan impetuosa y ruidosa, que parecía el acercamiento del juicio final.

**ESTIBALIZ**

Se va a proceder en breve a la restauración del Santuario de Estibaliz.

**DE "SPORT"**

El Centro Deportivo Alabés va a implantar importantes reformas en el campo de Cervantes, habitándolo para los partidos de "football" proyectados para fiestas.

**BIZKAIA**

**EN DEUSTO**

Celebráronse con mucha animación las fiestas patronales.

En el concierto que dió la banda municipal, se ejecutaron entre otros números la obertura de "Vizcainic Bizkaira" de Resurrección María de Azkue y los "Rigodones Euskaros" del finado conde de Torre Muzkiz.

**ANEXION DE BEGOÑA Y DEUSTO**

Se habla de la anexión de Begoña y Deusto. A este respecto hay opiniones diversas.

**EN SONDIKA**

Han tenido lugar muy animadas fiestas de carácter basko.

**EN GERNIKA**

Se efectuó el enlace de la señorita Enriqueta de Mingolarra con el capitán de la marina mercante, lermeano, D. José María de Ormaechea.

—La banda municipal ejecuta los domingos interesantes conciertos al aire libre, que el público escucha muy complacido, aplaudiendo los progresos que realiza.

En uno de los últimos fué muy ovacionada la obra baska "Arrantzaliak" del maestro Franco.

—Los "mendigoizales" de esta villa foral precedidos de chistularis y dulzaineros, realizaron una animada excursión al Oiz-mendi.

**EN SAN SALVADOR DEL VALLE**

En el barrio de Ugarte tuvo lugar la tradicional romería. La animación fué como de costumbre y no se registró ningún incidente desagradable.

**EN MUNDAKA**

Se han inaugurado las oficinas de la Central telefónica y telegráfica. Asistieron al acto varios diputados provinciales.

**POR D. RAMON DE URRUTIA Y LLANO**

En la Asociación de Ayudantes Facultativos de Minas de Bizkaya (Bilbao), ha tenido lugar un sentido homenaje en honor del que fué sabio ingeniero D. Ramón de Urrutia y Llano.

Numerosa y distinguida concurrencia asistió a la referida escuela.

D. Fernando de Ormaeche, que presidió el acto, D. Juan Luis Barrera y Luis Reyes, hablaron resaltando las virtudes del homenajeado.

Don Julio de Lazurtegui, leyó también un sentidísimo trabajo, que era la viva expresión que motivaba el recuerdo de aquel hombre tan modesto como laborioso, y más recto todavía que sabio, con ser sabio y últimamente sabio en grado excepcional.

El señor Lazurtegui, gran amigo del señor Urrutia, hizo un acabado estudio de la labor verdaderamente enorme llevada a cabo por el finado, labor que ha coronado con su contribución, de clarividencia extraordinaria, a las recientes exploraciones mineras de Bizkaya, las que evidencian, por fortuna, que constituye su reserva de carbonatos un tonelaje muy superior al calculado años atrás.

En último lugar leyó un trabajo el alumno de tercer curso don Arturo de Estefanía, que fué muy aplaudido, lo mismo que los de los señores que le precedieron.

Todos los asistentes firmaron después el acta, escrita en pergamino, terminando con esto tan conmovedor y solemnisimo acto de honor de un hombre sabio y bueno, predestinado por los defectos mismos de sus envidiables cualidades a morir pobre, y de quien los alumnos no olvidarán seguramente, como decía muy bien el señor Lazurtegui, ni la luz fecunda de su privilegiado cerebro ni el dulce calor comunicativo y cariñoso deseo de convencer y enseñar.

La lápida colocada es obra del escultor don Moisés de Huerta, y en ella aparece la figura idealizada del finado ingeniero, vestido con el sayal de los humildes y rodeada de las virtudes Justicia, Fortaleza, Prudencia y Templanza, mereciendo justos elogios tan acabada obra artística.

**CONFERENCIAS INSTRUCTIVAS**

El doctor Arrese dió en los salones de la Juventud Baska de Bilbao, la tercera conferencia de la serie organizada.

Muchísima concurrencia acudió a escuchar la disertación. Hasta en los pasillos se agolpó la gente para participar tan interesante acto.

Hizo el resumen de todas las enseñanzas ofrecidas en sus anteriores conferencias, manifestando que la juventud baska está obligada a defender la fortaleza de la raza y a velar por la pureza de las costumbres.

Aconsejó que en el patriotismo se busque estímulo necesario para huir del vicio, el cual por otra parte sólo consigue dominar en las voluntades débiles, en los espíritus enfermizos y en los cuerpos enclenques y raquíuticos.

Hay que cultivar—dijo—el espíritu por la cultura, fortalecer el organismo por la educación física y la vida del campo, para formar hombres robustos y fuertes, dignos de la patria, capaces de resistir no sólo la violencia de la lucha, los embates de la contrariedad, sino también las morbosidades de la carne.

Se mostró "abolucionista", pero ateniéndose a la realidad del momento, enumeró las medidas de higiene pública que las Corporaciones y autoridades debían adoptar, a semejanza de lo que se hace en varios países que citó.

Al terminar el ilustre médico su notable disertación, estalló en el salón una clamorosa ovación.

**NUEVAS ESCUELAS**

En el barrio de Torre-Urizar (Bilbao) va a construirse un nuevo grupo escolar.

El edificio podrá contener 864 alumnos.

Estará dotado de una ventilación intachable, conforme a los modernos métodos de higiene y salubridad.

Tendrá una planta baja y tres pisos. En la planta baja se instalarán la cantina escolar, clases de cocina, baños-duchas, vestuarios, etc. Los pisos se destinarán a clases para párvulos, niños y niñas.

A nivel del patio-jardín habrá una sala de recreo de 1100 metros cuadrados, aproximadamente.

El edificio tendrá carácter basko, siguiendo en la construcción los usos del país.

**D. FRANCISCO DE ARANA Y LUPARDO**

Ha fallecido en Bilbao este antiguo comerciante, dueño de una gran fortuna.

Nacido en Ubaio (Miravalles) el año 1841, siempre guardó profundo afecto por su rincón nativo, en pro del cual invirtió fuertes sumas de dinero. Era el paño de lágrimas de sus compueblanos necesitados, a los que jamás dejó de ayudar, pero sin humillación, de manera que nadie se enterase.

Solía repetir con frecuencia que no quería que sufriera necesidad ninguno que fuera hijo de Miravalles. Por tal motivo, su desaparición ha sido lamentadísima en su vecindario.

**EN BARAKALDO**

Se han llevado a cabo importantes obras de saneamiento en el mercado de la plaza de Villalonga.

—Tuvieron lugar los exámenes de Lengua Baska que la Diputación tiene establecida en la escuela de Artes y Oficios de esta localidad.

El diputado don Julián de Arrien, miembro de la Junta de Instrucción Pública, los presidió, acompañado del profesor señor Gandariasbeitia. Los ejercicios fueron variadísimos, mostrando los alumnos verdadera competencia en el verbo basko, simple, compuesto y pronominal.

En amena y variada conversación habido entre el



tribunal y los examinandos, demostraron éstos poseer conocimientos sobrados para hablar el idioma basko con gran corrección. Cerca de cuarenta fueron los examinados, y al final les felicitó calurosamente tanto al profesor como a los alumnos de ambos sexos el diputado bizkaino que presidió el tribunal.

#### NECROLOGIA

Han fallecido:

—En Bilbao: Rosario Leal y Aramburri.

—En Las Aranas: Pedro de Eguzkiagirre y Ula-  
zia.

—En Deusto: la niña María Antonia de Otero y  
Cortadi.

—En Barakaldo: Rufino de Landeta.

### GIPUZKOA

#### EN RENTERIA

Ha causado excelente efecto la actuación brillante del cuadro escénico de dicha villa, en el certamen organizado por la Sociedad de Estudios Baskos, en San Sebastián, obteniendo el primer premio consistente en 1.500 pesetas.

#### EN SEGURA

Con todo entusiasmo se celebraron las fiestas patronales, destacándose la mayor parte de los actos por su sello basko.

La carrera pedestre al histórico monte de Santa Bárbara, resultó un número de interés y curiosidad generales. Tres intrépidos jóvenes escalaron la cúspide del citado monte, de elevación de 728 metros sobre el nivel del mar y distante a dos kilómetros de la plaza de San Juan, punto de partida de los corredores, nada más que en 21 minutos, invirtiendo tan sólo 11 en la bajada.

El héroe de la jornada fué el audaz e inquieto "Osinaehiki", el joven Estanislao de Ugalde.

El organizador de las danzas euskeras, el insustituible y buen segurano don Pedor Iriarte, fué muy felicitado.

#### EN IRUN

Se efectuó con el regocijo de costumbre el tradicional alarde.

El tiempo era bastante desagradable; pero no obstante todos los actos viéronse muy animados.

#### EN ZUMARRAGA

Animadas como de costumbre se vieron las fiestas de Santa Isabel. Como todos los años, concurrió crecido número de forasteros.

Todos los números del programa resultaron agradables y uno de los más concurridos fueron los partidos de pelota.

#### DE PASAJES

Salió el vapor "Romeo" conduciendo con destino a Melilla, un batallón del regimiento de infantería número 53 de Guipuzkoa, embarcándose al mismo tiempo varios cañones de gran calibre para la defensa de aquella plaza.

#### BODAS DE PLATA DE LA CAJA DE AHORROS PROVINCIAL—

Para conmemorar el XXV aniversario de la apertura de la Caja de Ahorros Provincial de Guipuzkoa, se celebraron en San Sebastián, el día 1.º de Julio, varios actos que contribuyeron a exteriorizar la simpatía y estimación conquistadas por dicha popular institución.

En el número próximo publicaremos una informa-

ción detallada, así como algunos datos de la Memoria publicada.

#### CAMPEONATO DE PELOTA

Han tenido lugar en Donostía las pruebas eliminatorias del campeonato de pelota organizado por la Federación Atlética Guipuzkoana.

El primer partido, a pala, lo ganaron Ceferino de Eehabe y Joaquín de Aizpurua, del "Lagun Artea", contra Estanislao Morán y Pedro de Arrese, del "Sportivo de Tolosa", a los cuales dejaron en 30 para 50.

En el partido a mano, Echaniz y Benito de Insausti, del "Sportivo de Tolosa", fueron vencidos por Santiago de Zulaika y Agustín de Usabiaga, del "Old Boy", quedando los del "Sportivo" en 13 para 22.

#### EN BEASAIN

Estando bañándose en la presa "Arana" el joven de dieciocho años Cecilio de Larrea Azurmendi, fué arrastrado por la corriente y pereció ahogado.

#### TEATRO BASKO

En San Sebastián se están haciendo preparativos para poner en escena la ópera baska "Maitena".

Los elementos que tomarán parte en la representación trabajan con vivo interés para lograr que el acontecimiento obtenga un verdadero éxito.

#### NECROLOGIA

Han dejado de existir en San Sebastián: Vicente Leibar Otaduy, Nicolasa Aguirre Aizpurúa, Ramona Calafel de Artaza, Miguel Insausti, Enrique Urmeneta Igoa, Manuel Sansinena Lubiano, Elvira Villamayor Esparza, María Larrecochea y Olea, Benigna Urain Sein, Pedro María Goñi y Echeberria.

—En Eibar: Victoria Eguidazu.

### NABARRA

#### LA EXPOSICION DE IRUÑA ANTIGUA

Resultó muy interesante la exposición de las obras que rememoran la antigua Iruña, y que han tenido lugar en los locales de las escuelas de San Francisco.

Ha sido visitadísima la instalación y el público aplaudió el acuerdo de cuantos contribuyeron al lucimiento alcanzado.

#### QUE CALOR!

Al leer los diarios pamploneses hay que sudar. Traen noticias dando cuenta de que el calor es irresistible, sofocante, africano. En muchos días ha marcado el termómetro 45 grados.

#### EN LESAKA

Se han celebrado las tradicionales fiestas patronales. Todos los actos fueron de carácter netamente basko.

#### LA ASOCIACION DE LA PRENSA

Han tenido lugar en el teatro Gayarre de Pamplona conciertos a cargo de los conocidos artistas Marien, Casadó y Laka.

Estos conciertos fueron organizados por la Asociación de la Prensa, que constituyen un éxito artístico.

#### EN LODOSA

En circunstancias que en la puerta de su casa se hallaban tomando el fresco una señora viuda.

sus dos hijos y una hija, unos desconocidos hicieron seis disparos, alcanzando dos balazos a doña Cecilia de Baigorri.

Se atribuye hecho tan salvaje a venganza de los socios del Sindicato único, y han sido detenidos el vicepresidente y varios otros de la junta directiva.  
¡Vaya con la heroicidad sindicalista!

#### MUCHOS CHICOS PARA UN TROMPO

Para una vacante de maestro que se anunció en Pamplona se han presentado 65 solicitudes.

#### EN LESAKA

Ha aparecido muerto el vecino Santiago de Zoki.

#### REPARTO DE PREMIOS

Ha tenido lugar en el teatro Gayarre el reparto de premios a los niños y niñas que asisten a las escuelas municipales.

Presidió el acto la comisión de gobierno.

El coro de niños de la Casa de Misericordia cantó varias composiciones, entre ellas algunas bascas del Padre José Antonio de Donosti, que fueron escuchadas con singular agrado y premiada la labor de los ejecutantes con grandes ovaciones.

#### ORIENTACION PEDAGOGICA

La Asociación de Maestros del distrito de Lizarra (Estella) ha celebrado un cursillo de orientación pedagógica durante cuatro días.

#### COLONIAS ESCOLARES

Buen número de niños pamploneses realiza giras escolares veraniegas a diversos pueblos de la provincia.

Es un medio saludable de ejercicio, a la vez que cultural que los niños obtienen por ese agradable medio.

#### TORMENTAS

Una gran racha de tormentas descargó sobre la parte alta de esta provincia, causando considerables perjuicios, sobre todo en Lumbier, Morant Alto, Romanzado y Garde.

#### EN GARRALDA

Fué muerto por un rayo el labrador Ignacio de Iriarte, en circunstancias que se dirigía a su casa.

#### EN AÑORBE

Ha tenido lugar la inauguración de la Caja Rural de Ahorros.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### AHHETZE

Ahetzen argi beharretan garena egia da.

Aspaldian igurikitzen dugu gure auzoek bulta huntan jadaunik duten argi "elektrika". Menturaz dembora laburrik barnean guk ere holako zerbeit izan dezakegu gisa hartarat jokatzuz.

Bainan argia bezen presa ginduke, plaza huntan segurik, ura. Idorte hunek oraino gehiago sendiarzten dauku horren eskasa. Nehon ur onik ez.

Ez othe litake bada errech ithurri baten egitea plaza inguru hantun? Nik uste, behere haatan barnegi jautsi gabe, atzeman ginezaken ur ona. Zer begifartea luken! Eta zer eskerak gure herriko gizoni!

Ez dakitela herriko sosaz zer egin. Horra hor emplegu ona: argia, ura; eta biak ezin izan ba-

ditugu, ura lehenik. Gerochago ikhusiko dugu zer egin argiaz.

#### IRISSARRY

Eskualde huntan, duela bizpa-hiru aste ukan dugu harria gogorki. Funditze hainitz bazterretan. Ez ginuke holako gaitz iziggari beste baten beharrik edo teharrean gintezke heldu den urteraino. Agian Jainkoa urrikal izanen zauku.

#### LUKUZE

Badakite gure herrian behar bezala phesten egiten.

Pilota partida batek, eder denian bereziki, ez du deusik makhurtzen, eta bai mement gozo bat igarnerazien. Halako izan da gure plaza ederrian.

Heben nahiko ginian ikusi "hattipoun", herriko semea, nausitzen; arrotzek irabazi dute partida.

"Donaphaleun" egiten den kaseta bat gure phestaren anontziatziareki erran du izanen zela "après la partie, bal". Jakin dezala haren egiliak eztiela Lukuzen nehork ere gogoan izan holako solaz ergel batez phestaren gastatzen.

#### ATHARRATZE

Berriz ere ezkira ichilik egoiten ahal Atharratzeko lanaz.

Kooperativa hori eginik da laboarjetzaz eta arren laborarien mithilak dirade hortan lanian ari direnak.

Eta etzait idouri goure laborariak houn hartzen diela iganteztako lan hori.

Laborariak ezta aberastu beharrik, eta berheziki iganteztako lanaz. Gaita beze arren kooperatibakoberen mithilari Jinkouaren eguna errespetat dezan, utzi bere pekehuer igantiaren begiratzeko ahala, Lege zivilak berak emaiten diana amorekatik eztezagun ikhous goure artian etsemplu hori, eta ezitizagun dei gutara Jinkouak igantiaren hausliala erorazten dutian gaztigiak.

#### UZTARITZE

Ezpeleta eta Urtaritzeko kantonamenduentzat Uztaritzen izanen dira primak aurthen. Primetarat agertzen ahalko dira zozen, miga, behi, beoka, behor, ardi, oilo lapin eta asko landare eta fruitu, bai eta gasnak.

Jaz haino hainitz handiago dira primak aurthen, denetarat lau mila liberaz goiti.

Laborariak kasu egin beharko dute herrietarat igorriak izan diren "afficheri" eta balinbadute zerbeit prometarat agertzeko, izena emanen dute heren herrikoetchean, hilabete hunen hemezortziko berantenaz.

Gaitza ari delakotz han eta hemen, urdeentzat eman behar ziren primak ez dira aurthen emanen. Beraz urderik ez ekhar!

#### PELOTA PARTIDA

Igantian, plaza librian, Donajouneko hirour pelotakari jokhatu dia, lau orenetan, Thomas Mauletarrari eta Parot eta Sallaberry Bildoztarrer, Ikhousliarrek ezta debeiatu. Bi aldiz luzatu ondouan, Chiberroutarrak nausitu dia hamar phuntuz. Bachenabartarrak fiki ari dira, bena chohiltto hirour mouskillou horientako. Lagartu da Parot eta mouztu du. Guduka horek iduri zin Carpentier delako borrokari arhin eta jakintsiak egin din partida Dempsey beltzarren kountre. Allo, Bachenabartarren herrenkala holtzen zide, Chiberroutar maitiak. Bil jakitate haboro pelotarren plazatzen, indarraren haliatzen eta heltuko zide gorago.